



## CHAPTER 78

## CHAPITRE 78

### **An Act to Incorporate the New Brunswick Association of Social Workers**

### **Loi constituant l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick**

*Assented to December 8, 1988*

*Sanctionnee le 8 decembre 1988*

WHEREAS the New Brunswick Association of Social Workers prays that it be enacted as hereinafter set forth;

ATTENDU QUE l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick a demande l'adoption des dispositions suivantes;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick enacts as follows:

À CES CAUSES, Sa Majeste, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, decrete :

1 This Act may be cited as the *New Brunswick Association of Social Workers Act, 1988*.

1 La presente loi peut etre citee sous le titre: *Loi de 1988 sur l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*.

2 In this Act

2 Dans la presente loi

"Association" means the New Brunswick Association of Social Workers;

«Association» designe l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick;

"Board" means the Board of Directors appointed pursuant to this Act and the by-laws;

«conseil» designe le conseil d'administration nomme conformement a la presente loi et aux reglements administratifs;

"by-laws" mean by-laws made under the authority of this Act;

«exercice de l'activite de travail social» s'entend notamment de reevaluation, de la correction et de la prevention des problemes sociaux ainsi que de l'amelioration du fonctionnement social des individus, familles, groupes et communautes

"health professional" means a person who provides a service related to

(a) the preservation or improvement of the health of individuals, or

(b) the diagnosis, treatment or care of individuals who are injured, sick, disabled or infirm,

and who is regulated under a private Act of the Legislature with respect to the provision of the service and includes a social worker;

"member" means a member of the Association in good standing;

"practice of social work" includes the assessment, remediation and prevention of social problems, and the enhancement of social functioning of individuals, families, groups and communities by means of

(a) the provision of direct counselling services within an established relationship between a social worker and client;

(b) the development, promotion and delivery of human service programs, including that done in collaboration with other professionals;

(c) the development and promotion of social policies aimed at improving social conditions and promoting social equality; and

(d) any other activities consistent with the objects of the Association;

"social worker" means any person registered under this Act to practice social work in the Province of New Brunswick.

1996, c.82, s.5.

a) par la prestation de services directs de counselling dans le cadre d'une relation établie entre le travailleur social et son client;

b) par l'élaboration, la promotion et la prestation de programmes de services sociaux, y compris ce qui est accompli en collaboration avec d'autres professionnels;

c) par l'élaboration et la promotion de politiques sociales visant à améliorer les conditions sociales et à favoriser l'égalité sociale, et

d) par toutes autres activités compatibles avec l'objet de l'Association;

«membre» désigne un membre en règle de l'Association;

«professionnel de la santé» désigne une personne qui dispense un service lié

a) à la préservation ou à l'amélioration de la santé des particuliers, ou

b) au diagnostic, au traitement ou aux soins des particuliers qui sont blessés, malades, handicapés ou infirmes,

et qui est réglementée en vertu d'une loi d'intérêt privé de la Legislature relativement à la prestation du service et comprend un travailleur social;

«règlements administratifs» désigne les règlements administratifs établis en vertu de la présente loi;

«travailleur social» désigne toute personne immatriculée en vertu de la présente loi comme étant autorisée à exercer l'activité de travail social au Nouveau-Brunswick.

1996, c.82, art.S.

### ASSOCIATION

3(1) The Association, incorporated by Chapter 84 of the New Brunswick Acts, 1965 is continued as a corporation without share capital.

3(2) The Association shall consist of persons who are members on the date this Act comes into force, together with such persons as become members thereafter.

3(3) The category of membership of a person who is a member when this Act comes into force shall not change by reason thereof.

4(1) The head office of the Association shall be as provided by by-law.

4(2) The Association shall have a seal in a form approved by by-law.

### OBJECTS

5 The objects of the Association are to

(a) regulate the practice of social work and govern its members in accordance with this Act and the by-laws, in order to serve and protect the public interest;

(b) establish, maintain and develop standards of knowledge, skill and efficiency for the practice of social work;

(c) establish, maintain, develop and enforce standards of qualification for the practice of social work;

(d) establish, maintain, develop and enforce standards of professional ethics;

(e) promote public awareness of the role of the Association and social work, and to communicate and co-operate with other professional

### ASSOCIATION

3(1) L'Association, constituée en corporation par le chapitre 84 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1965, est prorogée sous la forme d'une corporation sans capital social.

3(2) L'Association se compose des personnes qui en sont membres à la date d'entrée en vigueur de la présente loi ainsi que de celles qui en deviendront membres par la suite.

3(3) L'entrée en vigueur de la présente loi n'a pas pour effet de modifier l'appartenance d'un membre à une catégorie donnée de membres.

4(1) L'Association a son siège social à l'endroit fixe par les règlements administratifs.

4(2) L'Association est dotée d'un sceau conforme au modèle approuvé par règlement administratif.

### OBJET

5 L'Association a pour objet

a) de réglementer l'exercice de l'activité de travail social et de régir ses membres conformément à la présente loi et aux règlements administratifs afin de servir et protéger l'intérêt public;

b) de définir, maintenir et développer des normes de savoir, de compétence et d'excellence pour l'exercice de l'activité de travail social;

c) de définir, maintenir, développer et faire respecter les conditions d'accès à l'exercice de l'activité de travail social;

d) de définir, maintenir, développer et faire respecter des normes de déontologie;

e) de sensibiliser le public à son rôle et au travail social ainsi que de communiquer et collaborer avec d'autres organismes pour promouvoir

organizations for the advancement of the best interests of the Association, including the publication of books, papers and journals;

(f) provide means whereby its members may take action to pursue social justice and effect social change; and

(g) encourage studies in social work and provide assistance and facilities for special studies and research.

### POWERS

6 The Association, in furtherance of its objects, shall have the power to

(a) provide for the discipline, government, control and honour of persons practicing the profession of social work in the Province of New Brunswick, including the power to determine standards of professional conduct;

(b) acquire and hold assets and property, both real and personal, by way of purchase, lease, grant, hire, exchange or otherwise, and to dispose of such property by any means;

(c) provide for the management of its property and assets, and of its affairs and business including the employment of staff;

(d) borrow money for the purpose of carrying out any of the objects of the Association and give security for money borrowed on any of its real or personal property by way of mortgage, pledge, charge or otherwise;

(e) invest money of the Association, not immediately required for any of its objects, in any manner as it may from time to time determine;

(f) establish and maintain a social workers' register of members registered as social workers, which register shall be the official register

ses interets, notamment par la publication de livres, articles et revues;

f) de fournir les moyens permettant à ses membres d'agir afin de parvenir à une meilleure justice sociale et d'amener des changements dans la société;

g) d'encourager les études en matière de travail social et de fournir l'aide et les moyens nécessaires pour effectuer des études et recherches particulières.

### POUVOIRS

6 Afin de réaliser son objet, l'Association est investie des pouvoirs suivants :

a) prendre des dispositions pour la gouverne, la discipline, le contrôle et la protection de l'honneur des personnes exerçant l'activité de travail social au Nouveau-Brunswick et notamment arrêter des normes de déontologie;

b) acquérir et détenir des biens, tant réels que personnels, par voie d'achat, de location, de concession, d'échange ou de toute autre manière et en disposer de quelque façon que ce soit;

c) gérer ses biens et ses affaires ainsi qu'engager du personnel;

d) contracter des emprunts afin de réaliser son objet et donner ses biens réels et personnels en garantie de ces emprunts par voie d'hypothèque, de gage, de charge ou de toute autre manière;

e) placer ses fonds dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser son objet de la manière qu'elle détermine;

f) ouvrir et tenir un registre des travailleurs sociaux, qui indiquera les membres immatriculés en cette qualité et qui constituera le registre of-

of persons entitled to practice social work in the Province of New Brunswick;

(g) fix and collect fees payable by any person

(i) upon being admitted as a member,

(ii) desiring to write any examination prescribed by the Association with a view to becoming a member, or

(iii) as annual dues;

(h) assess members for any ordinary, special or extraordinary expenditure that may be deemed necessary or expedient to further any of the objects of the Association;

(i) prescribe the nature and extent of the education and practical experience in social work required by any person before being registered to practice social work in the Province, including mandatory continuing education for members as a condition of registration as a social worker, and establish and define fields of specialization and qualifications necessary to practice in a specialized field;

(j) provide for the determination, by examination or other means, of the competency of persons seeking to be registered as social workers and grant certificates of registration to persons qualified to practice social work;

(k) arrange and establish ways and means by which persons may be trained in the profession of social work;

(l) enter into agreements on behalf of the Association as may be necessary, incidental or conducive to carry out the objects of the Association;

ficiel des personnes habilitées à exercer l'activité de travail social au Nouveau-Brunswick;

g) fixer et recouvrer les droits que doit acquitter toute personne

(i) qui est admise en qualité de membre,

(ii) qui souhaite subir tout examen imposé par l'Association en vue d'en devenir membre,

(iii) à titre de cotisations annuelles;

h) faire payer aux membres une quote-part des dépenses ordinaires, spéciales ou extraordinaires qui peuvent être jugées nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet;

i) définir la nature et le niveau de formation et d'expérience pratique que doit posséder une personne en travail social avant d'être immatriculée comme étant autorisée à exercer l'activité de travail social au Nouveau-Brunswick, y compris le programme de formation permanente que les membres doivent suivre pour être immatriculés en qualité de travailleur social ainsi que créer et définir des domaines de spécialisation et les conditions à remplir pour exercer dans un domaine de spécialisation;

j) mettre en place les moyens permettant de déterminer, par voie d'examen ou de toute autre façon, la compétence des personnes sollicitant leur immatriculation en qualité de travailleur social et accorder des certificats d'immatriculation aux personnes remplissant les conditions requises pour exercer l'activité de travail social;

k) mettre en place des moyens de formation à la profession de travailleur social;

l) conclure en son propre nom les ententes qui sont nécessaires, accessoires ou utiles à la réalisation de son objet;

(m) exempt any person from the payment of fees, dues or assessments for such reason and upon such terms and conditions as the Association may from time to time determine, and suspend members for non-payment;

(n) receive gifts, donations and bequests, and make gifts or donations for the promotion of the objects of the Association;

(o) regulate advertising;

(p) establish minimum standard tariffs of fees;

(q) call and regulate meetings and the method of voting;

(r) provide for the eligibility, nomination, election, number and term of office of members of the Board and committees, including the appointment and revocation of persons as *ex officio* or honorary officers or members of the Board;

(s) provide for the establishment of committees by the Association or the Board, prescribe their powers and duties, method of operation, including procedures at meetings and for filling vacancies; and provide for the delegation of powers or duties of the Board to any committee and establish the form and frequency of reports to the Board or the Association;

(t) establish categories of membership in the Association, and prescribe the privileges, obligations and conditions of membership;

(u) provide for the establishment and payment of scholarships, fellowships and other educational incentives, benefits and awards by the Association;

m) accorder dispense du paiement des droits, cotisations ou quote-parts pour les motifs et aux conditions qu'elle détermine à l'occasion et suspendre les membres en cas de non-paiement;

n) recevoir des dons et des legs ainsi que faire des dons pour la promotion de son objet;

o) réglementer la publicité;

p) établir des barèmes d'honoraires minimaux uniformes;

q) convoquer les assemblées et réunions, régler leur tenue ainsi que le mode de votation;

r) fixer les conditions d'éligibilité, d'admissibilité, de mise en candidature et d'élection ainsi que le nombre et la durée du mandat des membres du conseil et des comités, y compris les conditions de nomination et de révocation de personnes en tant que membres ou dirigeants de plein droit ou honoraires du conseil;

s) prendre des dispositions pour la création de comités par l'Association et le conseil, fixer leurs attributions et mode de fonctionnement, notamment la marche à suivre pour leurs réunions ou pour remplir les postes vacants ainsi qu'assurer la délégation des attributions du conseil à un comité et définir la forme et la fréquence des rapports que ces comités doivent remettre au conseil ou à l'Association;

t) établir différentes catégories de membres en son sein et définir leur prérogatives, obligations et conditions d'admission;

u) prendre des dispositions pour créer et attribuer des bourses d'études, des bourses de perfectionnement et autres prix ou récompenses dans le domaine de l'enseignement;

(v) provide for investigations by the Complaints Committee and hearings by the Discipline Committee, including the procedures to be followed;

(w) do all other things as may be necessary or desirable to exercise the powers conferred by this Act, or any powers incidental thereto, and in furtherance of the objects of the Association.

1996, c.82, s.5.

### BY-LAWS

7(1) For the purpose of attaining its objects, and for the implementation of its powers, the Association may make by-laws not inconsistent with the provisions of this Act.

7(2) No by-law, amendment, or repeal thereof shall be effective until passed by resolution of two-thirds of members voting

(a) at the annual general meeting; or

(b) at a special meeting of the Association called for the purpose.

7(3) A proposed new by-law, amendment or repeal of an existing by-law, shall be in writing signed by at least two members and shall, not less than sixty days before the meeting, be presented to the secretary who shall include a copy in the notice calling the meeting.

7(4) No by-law passed for the attainment of objects contained in paragraphs 5(b) and (c), or for the implementation of powers contained in paragraph 6(i), are effective until approved by the Minister of Health and Community Services.

v) prévoir la tenue d'enquêtes par le comité des plaintes et d'audiences par le comité de discipline, y compris la procédure applicable;

w) accomplir tous les autres actes qui peuvent être nécessaires ou utiles pour exercer les pouvoirs conférés par la présente loi ainsi que tous les pouvoirs qui y sont accessoires et pour réaliser son objet.

1996, c.82, art.5.

### REGLEMENTS ADMINISTRATIFS

7(1) Afin de réaliser son objet et d'exercer ses pouvoirs, l'Association peut établir des règlements administratifs conformes à la présente loi.

7(2) Les règlements administratifs, les modifications qui y sont apportées et les abrogations ne produisent leurs effets qu'après avoir été adoptés par une résolution recueillant les voix des deux tiers des membres votant :

a) soit lors de l'assemblée générale annuelle,

b) soit lors d'une assemblée extraordinaire de l'Association convoquée à cet effet.

7(3) Tout projet de nouveau règlement administratif ou de modification ou d'abrogation d'un règlement administratif existant doit être présenté par écrit au secrétaire soixante jours au moins avant l'assemblée et être signé par deux membres au moins. Le secrétaire en joint une copie à l'avis de convocation de l'assemblée.

7(4) Les règlements administratifs adoptés en vue de réaliser les objets énumérés aux alinéas 5 b) et c) ou d'exercer les pouvoirs mentionnés à l'alinéa 6 i) ne produisent effet qu'après avoir été approuvés par le ministre de la Santé et des Services communautaires.

**RULES BY THE BOARD**

8(1) The Board may make rules not inconsistent with the provisions of this Act or the by-laws, providing for

- (a) the appointment, revocation and filling of vacancies on committees;
- (b) the calling, conduct and proceedings of meetings of all committees;
- (c) preliminary investigations into the conduct of a member;
- (d) the establishment and conduct of committees of inquiry;
- (e) the custody and use of the Association seal;
- (f) the execution of documents by the Association;
- (g) banking and finance;
- (h) fixing the financial year of the Association and for the audit of the accounts and transactions of the Association;
- (i) calling, holding and conducting of meetings of the Board and the duties of members of the Board;
- (j) meetings of the Board and committees by conference telephone or other communications equipment by means of which all persons participating in the meeting can hear each other, and a member of the Board or committee participating in such a meeting shall be deemed to be present in person at the meeting;
- (k) the calling, holding and conduct of special meetings of the membership of the Association;

**ADOPTION DE REGLES  
PAR LE CONSEIL**

8(1) Le conseil peut, dans le respect des dispositions de la présente loi et des règlements administratifs, établir des règles portant sur les sujets suivants:

- a) la nomination, la révocation des membres des comités et la façon de pourvoir aux vacances au sein de ces comités;
- b) la convocation, la conduite et les modalités de délibération des réunions de tous les comités;
- c) la tenue d'enquêtes préliminaires relativement à la conduite d'un membre;
- d) la constitution et le fonctionnement de comités d'enquête;
- e) la conservation et l'utilisation du sceau de l'Association;
- f) la passation de documents par l'Association;
- g) les opérations bancaires et financières;
- h) l'exercice financier de l'Association ainsi que la vérification de ses comptes et opérations;
- i) la convocation, la tenue et la conduite des réunions du conseil ainsi que les attributions des membres de celui-ci;
- j) la tenue de réunions du conseil et des comités par conférence téléphonique ou tout autre moyen de télécommunication permettant à tous les participants de s'entendre l'un l'autre, ceux-ci étant alors réputés avoir assisté à la réunion en personne;
- k) la convocation, la tenue et la conduite des assemblées extraordinaires des membres de l'Association;



(l) the payment of necessary expenses of the Board and committees in the conduct of their business;

(m) the management of the property of the Association;

(n) the appointment, composition, powers and duties of additional or special committees;

(o) the application of the funds of the Association and the investment and reinvestment of any of its funds not immediately required, and for the safekeeping of its securities.

8(2) A rule proposed by the Board is not effective until confirmed by the Board by resolution.

#### **BOARD OF DIRECTORS**

9(1) There shall be a Board of Directors of the Association consisting of the president, vice-president, immediate past president, secretary and treasurer, plus additional members to be elected in such number and for such term as established by by-law, and one other person, not a member of the Association, who shall be appointed by the Minister of Health and Community Services from a list of three names submitted by the Association.

9(2) There shall be an Executive Committee consisting of the president, vice-president, secretary and treasurer, together with such additional members as provided by by-law.

9(3) Subject to the provisions of this Act and the by-laws, the management of the Association shall be vested in the Board and the Executive Committee.

9(4) The members of the Board in office when this Act comes into force shall continue in office until their successors are elected or appointed in accordance with subsection (1) and the by-laws.

l) Le paiement des dépenses nécessaires engagées par le conseil et les comités à l'occasion de leurs travaux;

m) la gestion des biens de l'Association;

n) la constitution, la composition, les pouvoirs et fonctions des comités supplémentaires ou extraordinaires;

o) l'affectation des fonds de l'Association, l'investissement et le reinvestissement de ceux dont elle n'a pas un besoin immédiat ainsi que la conservation de ses valeurs et titres.

8(2) Les règles que le conseil propose ne produisent effet qu'après avoir été confirmées par une résolution de celui-ci.

#### **CONSEIL D'ADMINISTRATION**

9(1) Est constitué le conseil d'administration de l'Association composé du président, du vice-président, du président sortant, du secrétaire et du trésorier ainsi que du nombre de membres additionnels prévu par les règlements administratifs, élus pour la durée que ceux-ci fixent. Le ministre de la Santé et des Services communautaires nomme également au conseil une autre personne qui n'est pas membre de l'Association, qu'il choisit à partir d'une liste de trois noms que celle-ci lui soumet.

9(2) Est constitué le comité de direction composé du président, du vice-président, du secrétaire et du trésorier ainsi que du nombre de membres additionnels prévu par les règlements administratifs.

9(3) Sous réserve des dispositions de la présente loi et des règlements administratifs, le conseil et le comité de direction assurent la direction de l'Association.

9(4) Les membres du conseil en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en fonction jusqu'à l'élection ou la nomination de leurs remplaçants conformément au paragraphe (1) et aux règlements administratifs.

9(5) At the first meeting following the election, or so soon thereafter as possible, the Board shall appoint such other persons or committees as may be necessary for the carrying out of the provisions of this Act, who shall hold office during the pleasure of the Board or as provided by by-law.

#### COMMITTEE OF EXAMINERS

10(1) There shall be a Committee of Examiners for the examination of persons seeking to be registered as social workers, consisting of seven members of whom six shall be appointed by the Association, one of whom shall be chairperson, and one appointed by the Minister of Health and Community Services from a list of three names submitted by the Association.

10(2) The members of the Committee shall hold office for a period of two years, provided that members in office when this Act comes into effect shall continue in office until their successors are appointed.

10(3) Any member of the Committee shall be eligible for reappointment.

10(4) When a vacancy occurs in the membership of the Committee, otherwise than by expiration of the term of office of the member, the person who made the initial appointment may appoint another person to hold office during the unexpired term.

11(1) Every person who is approved by the Committee for registration may become a member of the Association upon compliance with the provisions of the by-laws.

11(2) The Committee may approve for registration a person of good character who

- (a) has obtained a Bachelors, Masters or Doctors Degree in social work or the equivalent from a school of social work approved by the Committee;

9(5) Lors de sa premiere reunion apres les elections ou des que possible par la suite, le conseil nomme les autres personnes ou comites necessaires pour donner effet aux dispositions de la presente loi. Ces personnes et comites exercent leur mandat suivant ce que decide le conseil ou suivant les modalites fixees par les reglements administratifs.

#### COMITE D'EXAMEN

10(1) Est constitue un comite d'examen charge d'examiner les personnes qui veulent se faire immatriculer en qualite de travailleurs sociaux. Ce comite se compose de sept membres dont six sont nommes par l'Association et le septieme par le ministre de la Sante et des Services communautaires a partir d'une liste de trois noms soumise par l'Association. La presidence est assuree par un des membres nommes par l'Association.

10(2) Le mandat des membres du comite est de deux ans. Toutefois les membres en fonction a la date d'entree en vigueur de la presente loi le demeurent jusqu'a la nomination de leurs remplaçants.

10(3) Le mandat des membres du comite est renouvelable.

10(4) En cas de vacance au sein du comite survenant pour un motif autre que l'expiration du mandat d'un membre, la personne qui a precede a la nomination initiale peut nommer un remplaçant pour la duree du mandat restant a courir.

11(1) Toute personne que le comite agree en vue de l'immatriculation peut devenir membre de l'Association apres s'etre conformee aux dispositions des reglements administratifs.

11(2) Le comite peut agreeer en vue de l'immatriculation les personnes de bonnes vie et mœurs

- a) qui ont obtenu un baccalaureat, une maîtrise ou un doctorat en service social ou un diplome equivalent d'une ecole de service social qu'il a agreee;

(b) has passed examinations prescribed by the Committee and in the opinion of the Committee has sufficient experience in social work to qualify for registration under this Act; or

(c) is a registered member in good standing of an association of social workers approved by the Committee;

and has filed with the Committee proofs as prescribed by the by-laws.

12(1) The Committee may make by-laws

(a) prescribing the proofs to be furnished as to education, good character and experience;

(b) prescribing the subjects for examination of candidates for registration as registered social workers and the fees to be paid on examinations and registration;

(c) relating to examinations, the duties and functions of examiners and the place examinations are to be held;

(d) respecting such other matters as the Committee considers necessary or advisable for the more effectual discharge of its functions or exercise of its powers.

12(2) No by-law passed pursuant to paragraph (1)(b) is effective until approved by the Minister of Health and Community Services.

**13** The Committee shall meet at such places and time as it shall determine.

14(1) If the Committee refuses to approve a person for registration that person may appeal to the Board in writing within thirty days of receipt of notification of the decision of the Committee.

b) qui ont subi avec succès les examens qu'il a prescrits et qui, selon lui, possèdent une expérience suffisante en travail social pour justifier leur immatriculation en vertu de la présente loi; ou

c) qui sont membres immatriculés en règle d'une association de travailleurs sociaux qu'il a agréée,

et qui lui ont remis les justifications prescrites par les règlements administratifs.

12(1) Le comité peut établir des règlements administratifs

a) fixant les justifications à fournir pour établir le degré de formation, l'honorabilité et l'expérience;

b) fixant les sujets d'examen pour les candidats sollicitant leur immatriculation en qualité de travailleurs sociaux immatriculés ainsi que les droits d'examen et d'immatriculation à acquitter;

c) concernant les examens, les attributions des examinateurs et le lieu des examens;

d) concernant toutes autres mesures qu'il estime nécessaire ou utile de prendre pour mieux s'acquitter de ses fonctions et exercer ses pouvoirs.

12(2) Les règlements administratifs adoptés en vertu de l'alinéa (1)b) ne produisent effet qu'après avoir été approuvés par le ministre de la Santé et des Services communautaires.

**13** Le comité se réunit aux lieux, dates et heures qu'il détermine.

14(1) Toute personne que le comité refuse d'approuver en vue de l'immatriculation peut interjeter appel par écrit auprès du conseil dans les trente jours qui suivent la réception de la notification de la décision du comité.

14(2) In the event of an appeal the Board, after considering all relevant factors, may

- (a) direct that the person be registered;
- (b) refer the matter back to the Committee for reconsideration with such directions as the Board considers necessary; or
- (c) refuse the appeal and uphold the decision of the Committee.

14(3) No member of the Board who is also a member of the Committee shall sit for the purpose of considering an appeal under this section.

#### TITLE

15 Any member of the Association in good standing shall be entitled to use the designation "Registered Social Worker" or the initials "R.S.W." in English or "travailleur social immatriculé" or the initials "T.S.I." in French after the member's name.

#### REGISTRATION AND FEES

16(1) The Registrar shall maintain in accordance with the by-laws a register of all persons authorized to practice social work under this Act.

16(2) No name shall be entered in the register other than as authorized by this Act or the by-laws, and unless the Registrar is satisfied by proper evidence that the person is entitled to be registered.

16(3) Any person affected by a decision of the Registrar with respect to registration may appeal to the Board which may reconsider the Registrar's decision and may order that the person's name be entered on the register.

16(4) Each year the Registrar shall print, publish, and keep for inspection by any person at his office, free of charge, an alphabetical list, together

14(2) En cas d'appel, le conseil peut, après avoir tenu compte de tous les éléments pertinents,

- a) soit ordonner l'immatriculation de la personne en cause;
- b) soit renvoyer le dossier au comité pour qu'il le reexamine conformément aux directives que le conseil juge indiquées;
- c) soit rejeter l'appel et confirmer la décision du comité.

14(3) Les membres du conseil qui sont également membres du comité d'examen ne peuvent entendre les appels interjetés en vertu du présent article.

#### TITRE

15 Tout membre en règle de l'Association a le droit d'utiliser après son nom le titre «travailleur social immatriculé» ou son abréviation «T.S.I.» en français ou le titre «Registered Social Worker» ou son abréviation «R.S.W.» en anglais.

#### IMMATRICULATION ET DROITS

16(1) Le registraire tient, conformément aux règlements administratifs, un registre de toutes les personnes autorisées à exercer l'activité de travail social en vertu de la présente loi.

16(2) L'inscription d'un nom dans le registre ne se fait que dans les conditions autorisées par la présente loi et les règlements administratifs et que si le registraire est convaincu, au vu des justifications voulues, du droit du requérant à obtenir son immatriculation.

16(3) Toute personne touchée par une décision du registraire en matière d'immatriculation peut interjeter appel auprès du conseil qui peut reexaminer la décision litigieuse et ordonner l'inscription du nom de cette personne sur le registre.

16(4) Chaque année, le registraire imprime, publie et conserve à son bureau, ou elle peut y être consultée gratuitement, une liste alphabétique de

with address, of all persons registered as of the first day of April, or such other date as established by by-law, for the ensuing twelve months.

16(5) The register, or a copy of the list printed in accordance with subsection (4), is *prima facie* evidence in all courts that the persons named are registered according to the provisions of this Act. In the case of any person whose name does not appear, the Registrar may certify the entry of the name in the register, and such is evidence that the person is registered under the provisions of this Act.

17(1) Every member shall, on or before the first day of April of each year, or such other date as established by by-law, pay to the Association the annual fees fixed by the by-laws.

17(2) Subject to subsection (3), a member who fails to pay the annual fees as required by subsection (1) loses all rights and privileges conferred under this Act and the member's name shall not be placed on the register.

17(3) Where a person fails to comply with subsection (1), that person may make full payment of fees within one year of the time payment was due, in which case the person's name may be added to the register effective the date of payment only.

17(4) If payment is not made as provided by subsection (3), the person's name cannot be added to the register except upon application to the Board for approval, in which case the Board may upon consideration of the circumstances,

(a) direct the Registrar to add the person's name to the register upon payment of such fees as it considers appropriate, but in no event less than payment for one full year;

toutes les personnes immatriculées au 1er avril ou à toute autre date fixée par les règlements administratifs pour les douze mois suivants, avec indication de leur adresse.

16(5) Le registre ou une copie de la liste imprimée conformément au paragraphe (4) fait *prima facie* foi en justice de l'immatriculation des personnes qui y sont nommées conformément aux dispositions de la présente loi. Dans le cas où le nom d'une personne n'y figure pas, le registraire peut certifier son inscription dans le registre et ce certificat fait foi de son immatriculation en vertu des dispositions de la présente loi.

17(1) Chaque membre de l'Association doit, au plus tard le 1er avril de chaque année ou à toute autre date fixée par les règlements administratifs, verser à l'Association la cotisation annuelle fixée par les règlements administratifs.

17(2) Sous réserve du paragraphe (3), les membres de l'Association qui ne versent pas leur cotisation annuelle ainsi que le paragraphe (1) leur en fait l'obligation perdent tous les droits et prérogatives qu'ils tiennent de la présente loi et leurs noms ne sont pas portés au registre.

17(3) La personne qui ne se conforme pas au paragraphe (1) peut payer l'intégralité de sa cotisation dans un délai d'un an après la date limite de paiement. Dans ce cas, son nom peut être inscrit sur le registre, mais uniquement à compter de la date du paiement.

17(4) À défaut de paiement de la cotisation ainsi qu'il est dit au paragraphe (3), le nom de la personne ne peut être inscrit sur le registre qu'à la suite d'une demande à cet effet présentée au conseil qui, au vu des circonstances, peut :

a) soit ordonner au registraire d'inscrire le nom de la personne en question sur le registre moyennant paiement de la cotisation que le conseil juge indiquée, sans que celle-ci puisse être inférieure au montant fixe pour une année complète;

(b) require the person to pass such examinations as it considers necessary; or

(c) impose such other conditions as it considers in the public interest.

#### RIGHT TO PRACTICE

18(1) Except as provided in this Act, the by-laws or rules, no person shall practice social work in New Brunswick, either privately or employed by another, unless registered to practice under the provisions of this Act and by-laws.

18(2) Within six months after the date this Act comes into effect persons who

(a) are employed in the Province of New Brunswick in the position of a social worker, otherwise than as defined by this Act, or

(b) are recognized by the Association as qualified to practice social work, and

(c) are of good character,

and who wish to become members shall be registered with the Association, otherwise such persons shall be required to qualify as members as provided under section 11.

#### REGULATIONS ACT

19 The *Regulations Act*, Chapter R-7 of the Revised Statutes, 1973 does not apply to the Association or any by-law, rule or resolution made by the Association, the Examining Committee or the Board, but all by-laws and rules shall be available for inspection by any person at the head office of the Association at all reasonable times during business hours, free of charge.

19.1 A person whose registration to practice social work is revoked or expired or who resigns as a

b) soit exiger de la personne en question qu'elle subisse avec succes les examens qu'il estime necessaires;

c) soit imposer les autres conditions qu'il estime dans l'interet du public.

#### DROIT D'EXERCER LA PROFESSION

18(1) Sauf disposition contraire de la presente loi, des reglernents administratifs ou des regles, nul ne peut exercer l'activite de travail social au Nouveau-Brunswick, pour son propre compte ou comme salarie, sans etre irnmatricule à cet effet sous le regime de la presente loi et des reglernents administratifs.

18(2) Dans les six mois qui sui vent la date d'entree en vigueur de la presente loi, les personnes qui

a) occupent au Nouveau-Brunswick un poste de travailleur social dans des conditions autres que celles qui sont definies dans la presente loi, ou

b) sont reconnues par l'Association comme remplissant les conditions requises pour exercer l'activite de travail social, et

c) sont de bonnes vie et mceurs

et qui desirent devenir membres de l'Association, seront irnmatriculees aupres de celle-ci. À défaut, elles seront tenues de satisfaire aux dispositions de l'article 11 pour devenir membre.

#### LOI SUR LES REGLEMENTS

19 La *Loi sur les reglements*, chapitre R-7 des Lois revisees de 1973, ne s'applique ni à l'Association ni aux reglernents administratifs, regles ou resolutions de l'Association, du cornite d'examen ou du conseil. Cependant, toute personne peut consulter sans frais ces reglements administratifs et regles au siege social de l'Association, à toute heure raisonnable, durant les heures d'ouverture.

19.1 Toute personne dont l'immatriculation pour exercer l'activite de travail social est revokee, ex-

member or whose registration is suspended continues to be subject to the jurisdiction of the Association for conduct that would constitute professional misconduct or incompetence referable to the time when the person was registered or to the period of suspension.

1996, c.82, s.5.

### DISCIPLINE

20(1) There shall be a Complaints Committee composed of

(a) one member of the Board who shall be chairperson, and

(b) two other members of the Association appointed by the Board.

20(2) The Board shall name two alternate members of the Complaints Committee to be called upon by the chairperson to act as necessary.

20(3) No person who is a member of the Discipline Committee shall be a member of the Complaints Committee.

20(4) Three members of the Complaints Committee constitute a quorum.

21(1) The Complaints Committee shall consider and investigate complaints regarding the conduct of any member of the Association but no action shall be taken by the Committee under subsection (2) unless,

(a) a written complaint has been filed with the Registrar and the member whose conduct is being investigated has been notified of the complaint and given at least two weeks in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and

piree ou qui demissionne de son poste de membre ou dont l'immatriculation est suspendue, continue à relever de la juridiction de l'Association pour toute conduite qui constitue une faute professionnelle ou de l'incompétence attribuables à la période ou la personne était immatriculée ou pendant la période de suspension.

1996, c.82, art.5.

### DISCIPLINE

20(1) Est constitué un comité des plaintes composé des personnes suivantes :

a) un membre du conseil qui en assure la présidence;

b) deux autres membres de l'Association nommés par le conseil.

20(2) Le conseil nomme deux membres suppléants au comité des plaintes, qui sont appelés à y siéger par le président lorsqu'il y a lieu.

20(3) Les membres du comité de discipline ne peuvent siéger au comité des plaintes.

20(4) Le quorum du comité des plaintes est fixé à trois membres.

21(1) Le comité des plaintes étudie les plaintes formulées concernant la conduite d'un membre de l'Association et fait enquête. Il ne peut prendre de mesures en vertu du paragraphe (2) que si les conditions suivantes sont remplies :

a) une plainte écrite a été déposée auprès du registraire et celle-ci a été notifiée au membre dont la conduite donne lieu à l'enquête, qui disposera d'un délai de deux semaines au moins pour fournir par écrit au comité les explications ou éclaircissements qu'il désire lui fournir à cet égard;

(b) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine available records and other documents relating to the complaint.

21(2) The Complaints Committee, in accordance with the information it receives, may

(a) direct that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee;

(b) direct that the matter not be referred to the Discipline Committee, or

(c) take such action as it considers appropriate in the circumstances to resolve the complaint as long as such action is not inconsistent with this Act or the by-laws.

21(3) The Complaints Committee shall give its decision in writing to the Registrar for the purposes of subsection (4) and its reasons therefor.

21(4) The Registrar shall deliver or send to the complainant, and to the person complained against, a copy of the written decision of the Complaints Committee and its reasons therefor.

21(5) A complainant who is not satisfied with the disposition of his complaint by the Complaints Committee may apply to the Board for a review of the treatment of the complaint, which the Board may refer under subsection 22(6).

21.1(1) Where the Complaints Committee or the Board has referred a matter to the Discipline Committee and where the Board considers the action necessary to protect the public pending the conduct and completion of disciplinary proceedings before the Discipline Committee in respect of a member, the Board may make an interim order

(a) directing the Registrar to impose specified terms, limitations and conditions upon the member's right to practice social work, or

b) le comite a examine ou a deploye tous les efforts raisonnables pour examiner les documents disponibles concernant la plainte.

21(2) Le comite des plaintes peut, à la lumière des éléments d'information qu'il recoit,

a) soit ordonner le renvoi total ou partiel de l'affaire devant le comite de discipline;

b) soit ne pas ordonner le renvoi devant le comite de discipline;

c) soit prendre les mesures qu'il estime indiquées en l'espece pour regler la plainte à condition qu'elles ne contreviennent ni à la presente loi ni aux reglements administratifs.

21(3) Le comite des plaintes communique par écrit sa decision motivee au registraire pour les besoins du paragraphe (4).

21(4) Le registraire remet ou fait parvenir à l'auteur de la plainte et à la personne faisant l'objet de la plainte une copie de la decision motivee du comite des plaintes.

21(5) Le plaignant qui n'est pas satisfait de la suite que le comite des plaintes a donnee à sa plainte peut demander au conseil de reexaminer la facon dont celle-ci a ete traitee. Le conseil peut la renvoyer au comite de discipline en vertu du paragraphe 22(6).

21.1(1) Lorsque le comite des plaintes ou le conseil a renvoye une question au comite de discipline et que le conseil estime necessaire pour proteger le public en attendant la tenue et la conclusion de procedures disciplinaires engagees devant le comite de discipline relativement à un membre, le conseil peut rendre une ordonnance provisoire

a) enjoignant au registraire d'assujettir le droit du membre à exercer l'activite de travail social à des modalites, limites et conditions specifiques, ou



(b) directing the Registrar to suspend the member's right to practice social work.

21.1(2) No order shall be made by the Board under subsection (1) unless the member has been given

(a) notice of the Board's intention to make the order, and

(b) at least ten days to make representation to the Board in respect of the matter after receiving the notice.

21.1(3) Where the Board takes action under subsection (1), the Board shall notify the member of its decision in writing.

21.1(4) An order under subsection (1) continues in force until the matter is disposed of by the Discipline Committee, unless the order is stayed pursuant to an application under subsection (5).

21.1(5) A member against whom action is taken under subsection (1) may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order staying the action of the Board.

21.1(6) If an order is made under subsection (1) by the Board in relation to a matter referred to the Discipline Committee, the Association and the Committee shall act expeditiously in relation to the matter.

1996, c.82, s.5.

22(1) There shall be a Discipline Committee of five persons, four to be appointed by the Board and one, not a member of the Association, to be appointed by the Minister of Health and Community Services from a list of three names submitted by the Board.

b) enjoignant au registraire de suspendre le droit du membre à exercer l'activité de travail social.

21.1(2) Une ordonnance ne peut être rendue par le conseil en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un membre que si le membre

a) a reçu un avis de l'intention du conseil de rendre l'ordonnance, et

b) a disposé d'un délai d'au moins dix jours pour faire des observations au conseil relativement à la question après réception de l'avis.

21.1(3) Lorsque le conseil prend les mesures prévues au paragraphe (1), il doit aviser le membre de sa décision par écrit.

21.1(4) Une ordonnance prévue au paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce que la question soit tranchée par le comité de discipline, à moins que l'ordonnance ne soit suspendue conformément à une demande prévue au paragraphe (5).

21.1(5) Un membre contre lequel une mesure est prise en vertu du paragraphe (1) peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick d'ordonner la suspension de la mesure du conseil.

21.1(6) Si le conseil rend une ordonnance prévue au paragraphe (1) relativement à une question renvoyée au comité de discipline, l'Association et le comité doivent agir rapidement relativement à cette question.

1996, c.82, art.5.

22(1) Est constitué un comité de discipline composé de cinq personnes. Quatre sont nommées par le conseil et la cinquième, qui n'est pas membre de l'Association, est nommée par le ministre de la Santé et des Services communautaires à partir d'une liste de trois noms soumise par l'Association.

22(2) Members of the Board who are not appointed to the Discipline Committee, with the exception of the secretary, shall be alternate members of the Committee and may be called upon by the chairperson of the Committee to act as necessary.

22(3) Subject to subsection (4), five members of the Discipline Committee constitute a quorum, and all disciplinary decisions require the vote of a majority of the members of the Discipline Committee present at the hearing.

22(4) Where the Discipline Committee commences a hearing and not more than two members become unable to act, the remaining members may complete the hearing and shall have the same authority as the full committee.

22(5) The Board shall name one member of the Discipline Committee to be chairperson.

22(6) The Board, by resolution, may direct the Discipline Committee to hold a hearing and determine any allegation of professional misconduct or incompetence on the part of a member of the Association.

23(1) The Discipline Committee shall,

(a) when so directed by the Board, or the Complaints Committee, hear and determine allegations of professional misconduct or incompetence against a member of the Association;

(b) hear and determine matters referred to it under section 21 or 22; and

(c) perform such other duties as are assigned to it by the Board.

23(2) A member of the Association may be found to have committed an act of professional misconduct by the Discipline Committee if

(a) the member has pleaded guilty to or has been found guilty of an offence in a court of

22(2) Les membres du conseil qui n'ont pas été nommés au comité de discipline, à l'exclusion du secrétaire, ont la qualité de membres suppléants de ce comité et peuvent être appelés à y siéger à la demande de son président lorsqu'il y a lieu.

22(3) Sous réserve du paragraphe (4), le quorum du comité de discipline est fixé à cinq membres. Toutes les décisions disciplinaires doivent être prises à la majorité des voix des membres du comité de discipline présents à l'audience.

22(4) En cas d'empêchement de deux membres au plus après que le comité de discipline a commencé une audience, les membres restant du comité peuvent achever celle-ci et ont les mêmes pouvoirs que si le comité siégeait en formation complète.

22(5) Le conseil nomme un membre du comité de discipline en qualité de président.

22(6) Le conseil peut, par voie de résolution, ordonner au comité de discipline de tenir une audience pour statuer sur toute allegation de faute professionnelle ou d'incompétence formulée à l'égard d'un membre de l'Association.

23(1) Le comité de discipline

a) examine les allegations de faute professionnelle ou d'incompétence formulées à l'égard d'un membre de l'Association et statue sur celles-ci, lorsque le conseil ou le comité des plaintes le lui ordonne;

b) examine les questions dont il est saisi en vertu de l'article 21 ou 22 et statue sur celles-ci;

c) exerce les autres fonctions que le conseil lui confie.

23(2) Le comité de discipline peut déclarer qu'un membre de l'Association a commis une faute professionnelle si

a) le membre a plaidé ou été déclaré coupable par un tribunal compétent d'une infraction qui,

competent jurisdiction which, in the opinion of the Committee, is relevant to the member's suitability to practise social work,

(b) the member has sexually abused a client,

(c) the member has failed to file a report pursuant to section 31.6, or

(d) the member has, in the opinion of the Committee, digressed from recognized professional standards or rules of practice of the profession.

23(3) The Discipline Committee may find a member of the Association to be incompetent if in its opinion

(a) the member has displayed in his professional responsibilities a lack of knowledge, skill, or judgment, or disregard for the welfare of the public of such nature or extent to demonstrate the member is unfit to carry out the responsibilities of a person engaged in the practice of social work; or

(b) the member is suffering from a physical or mental condition or disorder of such a nature or extent as to render the member unfit to engage in the practice of social work.

23(4) Where the Discipline Committee finds that a member of the Association has committed an act of professional misconduct or is incompetent, it may do one or more of the following:

(a) revoke the member's right to practice social work;

(a.1) where the member's right to practice social work has been revoked under paragraph (a), specify a period of time before which the member may not apply for reinstatement;

selon le comite, affecte son aptitude à exercer l'activite de travail social,

b) Le membre a abuse sexuellement d'un client,

c) Le membre a fait défaut de déposer un rapport conformément à l'article 31.6, ou

d) Le comite estime que le membre a deroge aux normes professionnelles ou aux regles d'exercice reconnues de la profession.

23(3) Le comite de discipline peut declarer un membre de l'Association incompetent s'il estime que celui-ci, selon le cas,

a) a ternoigne, dans l'accomplissement de ses obligations professionnelles, d'un manque de connaissances, de competence ou de jugement ou d'une indifferance à l'egard de l'interet public d'une nature ou gravite demontrant son inaptitude as' acquitter des responsabilites qui incombent a unepersonne exerçant l'activite de travail social;

b) souffre d'un etat au trouble physique ou mental d'une nature au gravite le rendant inapte a exercer l'activite de travail social.

23(4) Le comite de discipline peut, lorsqu'il declare qu'un membre de l'Association a commis une faute professionnelle au est incompetent, prendre l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) revoquer son droit d'exercer l'activite de travail social;

a.1) lorsque le droit du membre d'exercer l'activite de travail social a ete revoque en vertu de l'alenea a), stipuler un delai avant l'expiration duquel le membre ne peut pas demander son retablissement;

(b) suspend the member's right to practice social work for a stated period, not exceeding twenty-four months;

(c) accept the undertaking of the member to limit the professional work of the member in the practice of social work to the extent specified in the undertaking;

(d) impose terms, conditions and limitations on the right to practice social work including, but not limited to, the successful completion of a particular course or courses of study, as are specified by the Committee;

(e) impose specific restrictions on the right to practice social work including, but not limited to requiring the member to

(i) engage in the practice of social work only under the personal supervision and direction of another member,

(ii) not alone engage in the practice of social work,

(iii) accept periodic inspections by the Committee, or its delegate, of the books, accounts, records and work of the member in connection with the member's practice,

(iv) report to the Registrar, or to such committee of the Board as the Committee may specify, on such matters with respect to the member's practice for such period and times, and in such form, as the Committee may specify;

(f) require that the member be reprimanded or counselled and, if considered warranted, direct that the fact of the reprimand or counselling be recorded on the register;

(g) revoke or suspend for a stated period of time the designation of the member by the Association as a specialist in any branch of social work;

b) suspendre son droit d'exercer l'activite de travail social pour une duree determinee qui ne peut passer vingt-quatre mois;

c) accepter l'engagement du membre de limiter l'exercice de son activite professionnelle en matiere de travail social ainsi qu'il est prevu dans l'engagement qu'il a pris;

d) assortir son droit d'exercer l'activite de travail social de modalites, conditions ou restrictions notamment, sans que cette enumeration soit limitative, de l'obligation de suivre avec succes le ou les cours que le comite determine;

e) assortir son droit d'exercer l'activite de travail social de restrictions particulieres l'obligeant notamment, sans que cette enumeration soit limitative,

(i) an' exercer cette activite que sous la surveillance et le controle directs d'un autre membre;

(ii) a ne pas exercer seul cette activite;

(iii) a accepter un controle periodique par le comite ou son delegue de ses livres, registres et documents ainsi que de son travail dans le cadre de l'exercice de son activite;

(iv) a presenter au registraire ou au comite du conseil que designe le comite de discipline un rapport sur les questions se rattachant a l'exercice de son activite professionnelle pendant la duree, aux dates et en la forme que determine le comite de discipline;

f) prescrire que le membre soit reprimande ou receive du counselling et, s'ill'estime justifie, ordonner la mention de la reprimande ou du counselling dans le registre;

g) revoquer ou suspendre pour une duree determinee la designation du membre par l'Association en qualite de specialiste dans un domaine donne du travail social;

(h) impose such fine as the Committee considers appropriate, to a maximum of five thousand dollars, to be paid by the member to the Treasurer;

(i) require the member to repay, waive or reduce the fee charged by the member in respect of the practice of social work related to the finding of professional misconduct or incompetence;

(j) subject to subsection (5), direct that a finding or order of the Committee be published in an official publication of the Association in detail or in summary and either with or without the name of the member;

(j.1) direct the Registrar to give public notice of any order or decision by the Committee that the Registrar is not otherwise required to give under this Act;

(j.2) direct the Registrar to enter into the records of the Association the result of the proceeding before the Committee and to make the result available to the public;

(k) fix the costs of any investigation or procedures by the Complaints Committee and the Discipline Committee to be paid by the member to the Association;

(1) direct that the imposition of a penalty be suspended or postponed for such period and upon such terms or for such purpose as may be specified by the Committee, including, but not limited to,

(i) the successful completion by the member of a particular course or courses of study,

(ii) the production to the Committee of evidence satisfactory to it that any physical or mental handicap in respect of which the penalty was imposed has been overcome.

h) imposer, jusqu'à concurrence d'un maximum de cinq mille dollars, l'amende qu'il estime appropriée, que le membre devra payer au trésorier;

i) obliger le membre à rembourser, à réduire ou à ne pas exiger les honoraires se rattachant à l'exercice de son activité de travail social dans le cas où il a été déclaré coupable de faute professionnelle ou d'incompétence;

j) sous réserve du paragraphe (5), ordonner l'insertion intégrale ou résumée de la déclaration de culpabilité ou de l'ordonnance qu'il a rendue dans une publication officielle de l'Association, avec ou sans indication du nom du membre en question;

j.1) ordonner au registraire de donner un avis public de toute ordonnance ou décision du comité que le registraire n'est pas, de toute autre façon, tenu de donner en vertu de la présente loi;

j.2) ordonner au registraire d'inscrire le résultat de la procédure engagée devant le comité dans les dossiers de l'Association et de mettre le résultat à la disposition du public;

k) fixer le montant des frais de l'enquête et des autres procédures engagées par le comité des plaintes et le comité de discipline, que le membre devra payer à l'Association;

l) ordonner la suspension ou le report d'une sanction pour la durée, aux conditions et pour l'objet qu'il peut fixer, notamment, sans que cette énumération soit limitative,

(i) l'achèvement avec succès d'un ou de plusieurs cours par le membre;

(ii) la production au comité de preuves lui démontrant la disparition du handicap physique ou mental qui avait justifié l'imposition de la sanction.

*Chap. 78 Loi constituant l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*

23(5) The Discipline Committee shall cause an order of the Committee revoking or suspending the right to practice social work to be published, with or without the reasons therefor.

23(6) The Discipline Committee shall cause a determination by the Committee that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded to be published upon the request of the member against whom the allegation was made.

23(7) Where the Discipline Committee is of the opinion that commencement of the proceedings was unwarranted, the Committee may order that the Association reimburse the member for his costs, or such portion thereof as the Committee fixes, and the Association shall comply with the order.

23(8) Where the Discipline Committee revokes, suspends or restricts the right to practice social work on the ground of incompetence or professional misconduct involving the sexual abuse of a client, the decision takes effect immediately notwithstanding that an appeal is taken from the decision unless the court to which the appeal is taken otherwise orders.

23(9) Where the Discipline Committee revokes, suspends or restricts the right to practice social work on a ground other than incompetence or professional misconduct involving the sexual abuse of a client, the decision does not take effect until the time for appeal from the decision has expired, or until an appeal has been disposed of or abandoned, except that when the Committee considers it is necessary for the protection of the public it may otherwise order.

23(10) Where a Discipline Committee finds that a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent, a copy of the decision shall be served upon the person complaining in respect of the conduct of the member.

23(11) Where a proceeding is commenced before the Discipline Committee and the term of office of a member on the Board or on the Committee

23(5) Le comite de discipline fait publier l'ordonnance revoquant ou suspendant le droit du membre d'exercer l'activite de travail social avec ou sans indication des motifs.

23(6) Le comite de discipline fait publier, a la demande du membre vise, la decision declarant non-fondee toute allegation de faute professionnelle ou d'incompetence formulee a son encontre.

23(7) Le comite de discipline peut, s'il estime injustifiees les procedures engagees contre un membre de l'Association, ordonner a celle-ci de rembourser a ce membre la totalite des frais qu'il a engages ou la fraction de ceux-ci que le comite determine et l'Association doit se conformer a cet ordre.

23(8) Lorsque le comite de discipline revoque, suspend ou restreint le droit d'un membre d'exercer l'activite de travail social pour cause d'incompetence ou de faute professionnelle consistant en l'abus sexuel d'un client, la decision prend effet irremediatement merne si elle est portee en appel, sauf si le tribunal saisi de l'appel en decide differemment.

23(9) Lorsque le comite de discipline revoque, suspend ou restreint le droit d'un membre d'exercer l'activite de travail social pour un motif autre que l'incompetence ou une faute professionnelle consistant en l'abus sexuel d'un client, la decision ne prend effet qu'apres que le delai d'appel a expire, qu'il a ete statue sur l'appel ou que celui-ci a ete abandonne, sauf que le comite peut en decider differemment s'il l'estime necessaire pour la protection du public.

23(10) Lorsque le comite de discipline declare qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent, une copie de la decision doit etre signifiee a l'auteur de la plainte.

23(11) Lorsque le comite de discipline est saisi d'une instance et que le mandat d'un membre du conseil ou du comite expire ou qu'il y est mis fin

expires or is terminated, other than for cause, before the proceeding is disposed of but after evidence has been heard, the member shall be deemed to remain a member of the Discipline Committee for the purpose of completing the disposition of the proceeding in the same manner as if the term of office of the member had not expired or been terminated.

1996, c.82, s.S,

24(1) In proceedings before the Discipline Committee, the Association and the member of the Association whose conduct is the subject of the proceedings are parties to the proceedings.

24(2) A member whose conduct is the subject of proceedings before the Discipline Committee shall be afforded an opportunity to examine, before the hearing, any written or documentary evidence that will be produced, or any report the contents of which will be given in evidence at the hearing.

24(3) Members of the Discipline Committee holding a hearing shall not have taken part before the hearing in any investigation of the subject-matter of the hearing other than as a member of the Board considering the referral of the matter to the Discipline Committee, or at a previous hearing of the Committee, and shall not communicate directly or indirectly in relation to the subject matter of the hearing with any person or with any party or his representative except upon notice to and opportunity for all parties to participate, but the Committee may seek legal advice.

24(4) Hearings of the Discipline Committee shall be held in private unless the party whose conduct is the subject of the hearing requests otherwise by notice delivered to the Registrar at least five days before the day fixed for the hearing, in which case the Committee shall conduct the hearing in public except where

(a) matters involving public security may be disclosed; or

autrement que pour un motif valable avant qu'il ait été statué sur l'instance mais après que des témoignages ou autres éléments de preuve ont été recus, ce membre est réputé demeurer membre du comité de discipline afin de statuer sur l'instance en cours comme si son mandat n'avait pas pris fin.

1996, c.82. art.S.

24(1) L'Association et le membre de l'Association dont la conduite fait l'objet de l'instance sont parties à l'instance engagée devant le comité de discipline.

24(2) Le membre de l'Association dont la conduite fait l'objet d'une instance devant le comité de discipline a le droit d'examiner avant l'audience tous les éléments de preuve écrits qui seront produits ainsi que tout rapport dont le contenu sera présenté en preuve à l'audience.

24(3) Les membres du comité de discipline qui tiennent une audience ne doivent pas avoir pris part avant celle-ci à une enquête portant sur l'objet de l'audience sauf en qualité de membre du conseil chargé de décider de saisir le comité de discipline ou lors d'une audience antérieure de celui-ci. Ils ne doivent pas non plus communiquer, directement ou indirectement, relativement à l'affaire faisant l'objet de l'audience, avec d'autres personnes ou les parties ou leurs représentants sauf après en avoir averti toutes les parties et leur avoir donné la possibilité de participer. Le comité de discipline peut toutefois retenir les services d'un avocat.

24(4) Les audiences du comité de discipline ont lieu à huis clos. Elles se tiennent toutefois en public si la partie dont la conduite fait l'objet d'une audience en fait la demande au moyen d'un avis à cet effet remis au registraire cinq jours au moins avant la date fixée pour l'audience. Le comité siège alors en audience publique sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) si des renseignements mettant en cause la sécurité publique risquent d'être divulgués,

(b) the possible disclosure of intimate financial or personal matters outweighs the desirability of holding the hearing in public.

24(4.1) Notwithstanding subsection (4) but subject to subsection (4.2), a complainant may attend the hearing in its entirety with or without counsel, and may make a written or oral submission to the Discipline Committee before the calling of evidence and after the completion of evidence.

24(4.2) At the request of a witness whose testimony is in relation to allegations of a member's misconduct of a sexual nature involving the witness, the Discipline Committee may exclude a complainant from the portion of the hearing that receives the testimony of the witness.

24(4.3) In subsection (4.2), "allegations of a member's misconduct of a sexual nature" means allegations that the member sexually abused the witness when the witness was a client of the member.

24(4.4) The Discipline Committee shall serve the complainant with a notice of the hearing at least ten days before the hearing and the notice shall state the place, time and date of the hearing.

24(5) The Discipline Committee, or someone designated by it to act on its behalf, may by summons in a form prescribed by by-law, require the attendance before it of any person whose evidence may be material to the subject matter of the hearing and may order any person to produce such records, reports or other documents as appear necessary for the purpose of the hearing.

24(6) A person served with a summons shall attend and answer all questions concerning matters being inquired into at the hearing and shall produce to the Discipline Committee all records, reports or other documents that are under his custody or control.

b) si la divulgation possible de renseignements financiers de nature privée ou personnels rend la publicité des débats non-souhaitable.

24(4.1) Nonobstant le paragraphe (4), mais sous réserve du paragraphe (4.2), un plaignant peut assister à l'audience dans son intégralité avec ou sans avocat, et peut présenter un mémoire écrit ou oral au comité de discipline avant et après la fourniture des preuves.

24(4.2) À la demande d'un témoin dont le témoignage porte sur des allégations de faute de nature sexuelle commise par un membre et qui concerne le témoin, le comité de discipline peut exclure un plaignant de la partie de l'audience où le témoin fournit son témoignage.

24(4.3) Au paragraphe (4.2), «allegations de faute de nature sexuelle» désigne des allégations selon lesquelles le membre a abusé sexuellement du témoin lorsque le témoin était son client.

24(4.4) Le comité de discipline doit signifier au plaignant un avis d'audience au moins dix jours avant sa tenue et l'avis doit en indiquer l'endroit, l'heure et la date.

24(5) Le comité de discipline ou toute personne qu'il désigne pour agir en son nom peut, par voie d'assignation conforme au modèle fixe par règlement administratif, enjoindre à toute personne dont le témoignage peut être important pour l'affaire faisant l'objet de l'audience, de comparaître devant lui ainsi qu'ordonner à toute personne de produire tous les dossiers, rapports et autres documents qui semblent nécessaires à l'audience.

24(6) La personne à laquelle une assignation a été signifiée doit comparaître et répondre à toutes les questions concernant l'affaire faisant l'objet de l'enquête à l'audience et produire au comité de discipline tous les dossiers, rapports et autres documents dont elle a la possession ou la responsabilité.



24(7) The testimony of any witness may be taken under oath or affirmation which may be administered by the Chairman of the Discipline Committee or any person designated to do so on his behalf.

24(8) If a person on whom a summons has been served, either personally or by leaving a copy of the summons with some adult person at his last or most usual place of residence or business, fails to appear before the Discipline Committee or upon appearing refuses to be sworn or refuses without sufficient cause to answer any question relevant to the hearing, the Committee may by application to a Judge of the Court of Queen's Bench of New Brunswick, cause the person to be cited for contempt under the provisions of the Rules of Court in the same manner and to the same extent as if the alleged contempt took place in proceedings before the Court of Queen's Bench.

24(9) The oral evidence taken before the Discipline Committee shall be recorded, and if a party requests a copy of the transcript it shall be furnished at that party's expense.

24(10) No member of the Discipline Committee shall participate in a decision of the Committee unless the member was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

24(11) Documents and things put in evidence at a hearing of the Discipline Committee shall, upon the request of the party who produced them, be returned by the Committee within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

1996, c.82, s.5.

25(1) A party to proceedings before the Discipline Committee may appeal within thirty days from the date of the decision or order of the Committee to the Court of Queen's Bench of New

24(7) La deposition d'un ternoïn peut être recue sous serment ou sous affirmation solennelle. Le président du comité de discipline ou toute personne désignée pour agir en son nom peut faire prêter le serment ou recevoir l'affirmation solennelle.

24(8) Si une personne à laquelle une assignation a été signifiée, soit personnellement, soit en laissant une copie entre les mains d'un adulte à son dernier lieu de résidence ou d'affaires ou à son lieu le plus habituel de résidence ou d'affaires, ne comparait pas devant le comité de discipline ou refuse de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle ou refuse, sans motif valable, de répondre à une question concernant l'audience, le comité peut, par requête adressée à un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, le faire citer pour outrage conformément aux dispositions des Règles de procédure de la même manière et dans la même mesure que si l'outrage qui lui est reproché s'était produit lors d'une instance devant la Cour du Banc de la Reine.

24(9) Les ternoignages rectus devant le comité de discipline sont enregistrés et une transcription en est remise à la partie qui en fait la demande, à ses propres frais.

24(10) Un membre du comité de discipline ne peut participer à une décision de celui-ci que s'il était présent pendant toute la durée de l'audience et a entendu la preuve et les observations des parties.

24(11) Les documents et autres objets présentés en preuve lors d'une audience du comité de discipline doivent être restitués, à la demande de la partie qui les a produits, dans un délai raisonnable après qu'il a été statué définitivement sur l'affaire dont il avait été saisi,

1996, c.82, art.5.

25(1) Une partie à l'instance devant le comité de discipline peut, dans un délai de trente jours courant à partir de la date de la décision ou de l'ordonnance que celui-ci a rendue, interjeter appel devant

Brunswick by way of Notice of Application in accordance with the Rules of Court.

25(2) Upon the request of a party desiring to appeal, and upon payment of the fee therefor, the Registrar shall furnish the party with a certified copy of the record of the proceedings, including the documents received in evidence and the decision or order appealed from.

25(3) An appeal under this section may be on questions of law or fact, or both. The Court may,

- (a) affirm, vary or rescind the decision of the Committee;
- (b) exercise all powers of the Committee;
- (c) direct the Committee to take any action which it has the power to take;
- (d) substitute its opinion for that of the Committee; or
- (e) refer the matter back to the Committee for rehearing in whole or in part, in accordance with such directions as the Court considers proper.

25.1 The Registrar may appoint one or more investigators to investigate whether a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent if

- (a) the Complaints Committee has received a complaint about the member and has requested the Registrar to appoint an investigator, or
- (b) the Registrar has reason to believe that the member has committed an act of professional misconduct or is incompetent and the Board approves of the appointment.

1996, c.82, s.S.

la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick par voie d'avis de requête conformément aux Règles de procédure.

25(2) Le registraire fournit à la partie qui desire faire appel, sur demande de celle-ci et moyennant paiement du droit prévu, une copie certifiée conforme du dossier de l'instance comprenant notamment les documents rectus en preuve et la décision ou l'ordonnance portée en appel.

25(3) L'appel forme en vertu du présent article peut porter sur des questions de droit ou de fait ou sur des questions mixtes. La Cour peut :

- a) confirmer, modifier ou infirmer la décision du comité de discipline;
- b) exercer l'ensemble des pouvoirs du comité de discipline;
- c) ordonner au comité de discipline de prendre toute mesure qu'il a le pouvoir de prendre;
- d) substituer son avis à celui du comité de discipline;
- e) renvoyer l'affaire au comité de discipline pour qu'il la réentende en totalité ou en partie conformément aux directives qu'elle juge à propos.

25.1 Le registraire peut nommer un ou plusieurs enquêteurs pour rechercher si un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent

- a) si le comité des plaintes a reçu une plainte à l'égard du membre et a demandé au registraire de nommer un enquêteur, ou
- b) si le registraire a des raisons de croire que le membre a commis une faute professionnelle, est incompetent ou incapable et que le conseil approuve sa nomination.

1996, c.82, art. 5.

25.2(1) An investigator appointed by the Registrar may at any reasonable time, and upon producing proof of his or her appointment, enter and inspect the business premises of a member and examine anything found there that the investigator has reason to believe will provide evidence in respect of the matter being investigated.

25.2(2) Subsection (1) applies notwithstanding any provision in any Act relating to the confidentiality of health records.

25.2(3) No person shall, without reasonable excuse, obstruct or cause to be obstructed, an investigator while the investigator is performing his or her duties under this Act.

25.2(4) No person shall withhold, conceal or destroy, or cause to be withheld, concealed or destroyed, anything that is relevant to an investigation under this Act.

1996, c.82, s.5.

25.3(1) Upon the *ex parte* application of an investigator, a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick who is satisfied on information by oath or solemn affirmation that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable grounds for believing that

(a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent, and

(b) there is in a building, receptacle or place anything that will provide evidence in respect of the matter being investigated,

may issue a warrant authorizing the investigator to enter the building, receptacle or place and search for and examine or remove anything described in the warrant.

25.2(1) Un enquêteur nommé par le registraire peut, à tout moment raisonnable, et après avoir fourni une preuve de sa nomination, perquisitionner dans les locaux d'affaires d'un membre et examiner toute chose qui y est trouvée dont l'enquêteur a des raisons de croire qu'elle pourra fournir des preuves sur la question faisant l'objet de l'enquête.

25.2(2) Le paragraphe (1) s'applique nonobstant toute disposition de toute loi relative à la confidentialité des dossiers médicaux.

25.2(3) Il est interdit à quiconque, sans excuse raisonnable, de gêner ou de faire gêner un enquêteur dans l'exercice de ses fonctions prévues par le présent article.

25.2(4) Il est interdit à quiconque de dissimuler, cacher ou détruire ou faire dissimuler, cacher ou détruire toute chose qui se rapporte à une enquête menée en vertu de la présente loi.

1996, c.82, art.5.

25.3(1) Si un enquêteur fait une demande *ex parte*, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick qui est convaincu sur la base de renseignements fournis sous serment ou affirmation solennelle que l'enquêteur a été convenablement nommé et qu'il existe des motifs raisonnables de croire

a) que le membre qui fait l'objet de l'enquête a commis une faute professionnelle ou est incompetent, et

b) qu'il y a dans un édifice, un réceptacle ou un endroit quelque chose qui fournira une preuve relativement à la question faisant l'objet de l'enquête,

peut délivrer un mandat autorisant l'enquêteur à perquisitionner dans l'édifice, le réceptacle ou l'endroit et à y examiner ou à en retirer toute chose décrite dans le mandat.

25.3(2) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

25.3(3) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce his or her identification and a copy of the warrant, upon request, to any person at that place.

25.3(4) A person conducting an entry or search under the authority of a warrant issued under subsection (1) who finds anything not described in the warrant that the person believes on reasonable grounds will provide evidence in respect of the matter being investigated, may seize and remove that thing.

1996, c.82, s.5.

25.4(1) An investigator may copy, at the expense of the Association, a document that the investigator may examine under subsection 25.2(1) or under the authority of a warrant issued under subsection 25.3(1).

25.4(2) An investigator may remove a document referred to in subsection (1) if it is not practicable to copy it in the place where it is examined or a copy is not sufficient for the purposes of the investigation and may remove any object that is relevant to the investigation and shall provide the person in whose possession it was with a receipt for the document or object.

25.4(3) An investigator, where a copy can be made, shall return a document removed under subsection (2) as soon as possible after the copy has been made.

25.4(4) A copy of a document certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document itself.

25.3(2) Un enquêteur qui perquisitionne dans un endroit en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1) peut se faire aider par d'autres personnes et pénétrer dans cet endroit par la force.

25.3(3) Un enquêteur qui perquisitionne dans un endroit en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1), doit produire une pièce d'identité et une copie du mandat à toute personne, à cet endroit, qui demande à les examiner.

25.3(4) Toute personne qui effectue une perquisition en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (1), qui découvre une chose qui n'est pas décrite dans le mandat mais dont elle croit, pour des motifs raisonnables, que la chose pourra fournir des preuves relativement à la question faisant l'objet de l'enquête, peut saisir et retirer cette chose.

1996, c.82, art.5.

25.4(1) Un enquêteur peut copier, aux frais de l'Association, un document qu'il peut examiner en vertu du paragraphe 25.2(1) ou en application d'un mandat délivré en vertu du paragraphe 25.3(1).

25.4(2) Un enquêteur peut retirer un document visé au paragraphe (1) s'il n'est pas pratique de le copier à l'endroit où il est examiné ou si une copie n'est pas suffisante aux fins de l'enquête et peut retirer tout objet qui est pertinent à l'enquête; il doit fournir à la personne qui en avait la possession un reçu du document ou de l'objet.

25.4(3) Un enquêteur, lorsqu'une copie peut être faite, doit rendre le document retiré en vertu du paragraphe (2) aussitôt que possible après que la copie a été faite.

25.4(4) Une copie d'un document qu'un enquêteur atteste être une copie véritable doit être acceptée en preuve dans toute instance dans la même mesure et avoir la même valeur probante que le document lui-même.

25.4(5) In this section, "document" means a record of information in any form and includes any part of it.

1996, c.82, s.5.

25.5(1) An investigator shall report the results of the investigation to the Registrar in writing.

25.5(2) The Registrar shall report the results of the investigation to

(a) the Complaints Committee, if the appointment was made under paragraph 25.1 (a), or

(b) the Board, if the appointment was made under paragraph 25.1(b).

1996, c.82, s.5.

#### OFFENCES

26 Except as provided in this Act, the by-laws or rules, any person not registered to practice as a social worker under this Act, or whose registration is revoked or suspended, and who

(a) practices as a social worker,

(b) uses the title of social worker or registered social worker, or makes use of any abbreviation of such title, or any name, title or designation which may lead to the belief that the person is a social worker,

(c) advertises or in any way or by any means holds himself out as a social worker, or

25.4(5) Dans le present article, «document» designe un registre d'information quelle qu'en soit la forme et comprend toute partie de celui-ci.

1996, c.82, art.5.

25.5(1) Un enqueteur doit faire un rapport au registraire sur les resultats de l'enquete par ecrit,

25.5(2) Le registraire doit faire un rapport sur les resultats de l'enquete

a) au comite des plaintes, si la nomination a ete faite en vertu de l'alinéa 25.1a), ou

b) au conseil, si la nomination a ete faite en vertu de l'alinéa 25.1b).

1996, c.82, art.5.

#### INFRACTIONS

26 Sauf disposition contraire de la presente loi, des reglements administratifs ou des regles, commet une infraction et est passible, sur declaration de culpabilite par procedure sommaire, pour une premiere infraction, d'une amende de cinq cents à deux mille dollars et des depens, et, en cas de recidive, d'une amende de mille à cinq mille dollars et des depens ou d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois ou de ces deux peines et, à défaut de paiement de l'amende, d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, la personne qui n'est pas immatriculee comme exerçant l'activite de travail social en vertu de la presente loi ou dont l'immatriculation a ete revoquee ou suspendue et qui

a) exerce l'activite de travail social;

b) fait usage du titre de travailleur social ou de travailleur social immatricule ou d'une abreviation de ce titre, ou d'une appellation, d'un titre ou d'une designation qui peut laisser croire qu'elle est travailleur social;

c) s'annonce comme travailleur social ou se reclame, de quelque facon que ce soit, de la qualite de travailleur social, ou

(d) acts or holds himself out in such manner as to lead to the belief that he is authorized to fill the office of or to act as a social worker

commits an offence and is liable upon summary conviction for the first offence to a fine of not less than five hundred dollars and not more than two thousand dollars and costs, and for any subsequent offence to a fine of not less than one thousand dollars and not more than five thousand dollars and costs, or to imprisonment for not more than six months, or both, and upon failure to pay a fine to imprisonment for not more than six months.

**27** Any person who procures or attempts to procure admission to the Association for himself or for another person by making, or causing to be made, any fraudulent representation or declaration, either oral or written, or who makes any false statement in any application, declaration or other document under this Act or the by-laws, commits an offence punishable on summary conviction.

28(1) Upon conviction of any person for an offence under section 26, the judge convicting the person may in addition to any other punishment imposed, immediately prohibit that person from engaging in the practice of social work or from doing anything for which the person was convicted.

28(2) Any person who fails to comply with an order under subsection (1) commits an offence and is liable to a fine of not less than one thousand dollars and not more than five thousand dollars or to imprisonment for a term of not more than six months, or both, and on failure to pay the fine to imprisonment for not more than six months.

**29** Nothing in this Act applies to or prevents

(a) the practice of nursing by a person authorized to practise nursing under the provisions of the *Nurses Act*;

d) agit ou se presente d'une facon de nature à laisser croire qu'elle est autorisee à remplir les fonctions d'un travailleur social ou à agir en cette qualite.

**27** Commet une infraction punissable sur declaration de culpabilite par procedure sommaire la personne qui se fait ou tente de se faire admettre dans l'Association ou y fait ou tente d'y faire admettre un tiers en faisant ou en faisant faire une affirmation ou declaration frauduleuse par ecrit ou oralement, ou qui fait une fausse declaration dans une demande ou tout autre document sous le regime de la presente loi ou des reglernents administratifs.

28(1) Dans le cas OU il declare une personne coupable d'une infraction à l'article 26, le juge peut, en sus de toute autre sanction imposee, lui ordonner de cesser immediatement d'exercer l'activite de travail social ou d'accomplir tout acte qui a donne lieu à la declaration de culpabilite.

28(2) Commet une infraction et est passible d'une amende de mille à cinq mille dollars ou d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois ou de ces deux peines et à defaut de paiement de l'amende, d'une peine d'emprisonnement maximale de six mois, la personne qui ne se conforme pas à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

**29** Aucune disposition de la presente loi ne vise ni n'interdit

a) l'exercice de la profession infirmiere par une personne autorisee à l'exercer en application de la *Loi sur les infirmieres et infirmiers*;

(b) the practice of teaching by a person authorized to practise teaching under the provisions of and as defined in section 1 of *An Act to Amend and Revise An Act to Incorporate The New Brunswick Teachers' Federation, The New Brunswick Teachers' Association, and l'Association des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick*, chapter 107 of the Acts of New Brunswick 1983;

(c) the practice of any occupation, calling or profession authorized by an Act of the Province of New Brunswick;

(d) the practice of a recognized and established profession of which the practice of social work is a traditional, necessary and integral part;

(e) a person from carrying out functions which may include, in part, the practice of social work, provided the person does not perform such functions for remuneration and does not represent to be a social worker;

(j) a person from carrying out, for remuneration, functions which include, in part, the practice of social work, provided such functions are performed under the supervision of a social worker and the person does not represent to be a social worker; or

(g) a person employed by a recognized volunteer social agency from carrying out functions which include, in part, the practice of social work, provided such functions are restricted to carrying out the approved and recognized purposes and responsibilities of the agency, and provided the person does not represent to be a social worker,

or requires any person to become registered under this Act to perform such functions.

#### GENERAL

**30** No action lies against members, officers or directors of the Association, the Board, or any com-

b) l'exercice de la profession enseignante par une personne autorisée à l'exercer en application de et tel que défini à l'article 1 de la *Loi visant à modifier et à réviser la Loi constituant La Fédération des enseignants du Nouveau-Brunswick, The New Brunswick Teachers' Association et l'Association des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick*, chapitre 107 des Lois du Nouveau-Brunswick, 1983;

c) l'exercice d'une activité, d'un métier ou d'une profession autorisée par une loi de la province du Nouveau-Brunswick;

d) l'exercice d'une profession reconnue et établie qui comporte comme élément traditionnel, nécessaire et intrinsèque l'exercice de l'activité de travail social;

e) l'exercice par une personne de fonctions pouvant inclure en partie l'exercice de l'activité de travail social à condition qu'elle ne les exerce pas contre rémunération et ne se présente pas comme travailleur social;

f) l'exercice par une personne, contre rémunération, de fonctions pouvant inclure en partie l'exercice de l'activité de travail social à condition qu'elle les exerce sous le contrôle d'un travailleur social et ne se présente pas comme travailleur social; ou

g) l'exercice, par une personne employée par un organisme social bénévole reconnu, de fonctions pouvant inclure en partie l'exercice de l'activité de travail social à condition que ces fonctions se limitent à la réalisation des objectifs et missions approuvés et reconnus de l'organisme en question et que cette personne ne se présente pas comme travailleur social,

ni n'oblige à se faire immatriculer sous le régime de la présente loi pour exercer de telles fonctions.

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**30** Il ne peut être intenté d'action contre les membres, dirigeants ou administrateurs de l'Asso-

mittees of the Association or any appointee of the Registrar for anything done in good faith pursuant to the provisions of this Act or the by-laws.

1996, c.82, s.5.

**31** No member shall be personally liable for any debt of the Association beyond the amount of that member's unpaid dues or subscriptions.

31.1(1) The Registrar shall forthwith enter into the records of the Association

(a) the result of every proceeding before the Discipline Committee that

(i) resulted in the suspension or revocation of a member's right to practice social work, or

(ii) resulted in a direction under paragraph 23(4)(j.2), and

(b) where the findings or order of the Discipline Committee that resulted in the suspension or revocation of a member's right to practice social work or in the direction are appealed, a notation that they are under appeal.

31.1(2) Where an appeal of the findings or order of the Discipline Committee is finally disposed of, the notation referred to in paragraph (1)(b) shall be removed and the records adjusted accordingly.

31.1(3) For the purpose of paragraph (1)(a), "result", when used in reference to a proceeding before the Discipline Committee, means the Committee's findings and the penalty imposed and in the case of a finding of professional misconduct, a brief description of the nature of the professional misconduct.

31.1(4) The Registrar shall provide the information contained in the records referred to in subsec-

tion, du conseil ou d'un comite de l'Association ou toute personne nommee par le registraire en raison des actes accomplis de bonne foi conformement aux dispositions de la presente loi ou des reglements administratifs.

1996, c.82, art.5.

**31** Les membres de l'Association ne repondent personnellement des dettes de celle-ci qu'a concurrence des cotisations et autres droits dont ils sont personnellement redevables.

31.1(1) Le registraire doit, sur-le-champ, inscrire dans les dossiers de l'Association

a) le resultat de toute instance engagee devant le comite de discipline

(i) qui a entraine la suspension ou la revocation du droit d'un membre d'exercer l'activite de travail social, ou

(ii) qui a entraine la directive prevue a l'alinéa 23(4)j.2), et

b) lorsque les conclusions ou l'ordonnance du comite de discipline qui a entraine la suspension ou la revocation du droit d'un membre d'exercer l'activite de travail social ou la directive font l'objet d'un appel, une note indiquant qu'elles font l'objet d'un appel.

31.1(2) Lorsqu'un appel des conclusions ou de l'ordonnance du comite de discipline est finalement decide, la note visee à l'alinéa (1)(b) doit etre retiree et les dossiers modifies en consequence.

**31.1**(3) Aux fins de l'alinéa (1)a), «resultat», utilise dans le cadre d'une instance engagee devant le comite de discipline, designe les conclusions du comite, la sanction imposee et, en cas d'etablissement de faute professionnelle, une breve description de la nature de la faute professionnelle.

31.1(4) Le registraire doit fournir les renseignements inscrits dans les dossiers vises au paragra-



tion (1) to any person who inquires about a member or former member

(a) for an indefinite period if the member or former member was found to have sexually abused a client, and

(b) for a period of five years following the conclusion of the proceedings referred to in subsection (1) in all other cases.

31.1(5) The Registrar, upon payment of a reasonable fee, shall provide a copy of the information contained in the records referred to in subsection (1) that pertain to a member or former member to a person who requests a copy.

31.1(6) Notwithstanding subsection (5), the Registrar may provide, at the Association's expense, a written statement of the information contained in the records in place of a copy.

1996, c.82, s.5.

**31.2** The Complaints Committee and the Discipline Committee shall each submit a written report annually to the Board containing a summary of the complaints received during the preceding year by source and type of complaint and the disposition of such complaints.

1996, c.82, s.5.

31.3(1) The Association shall undertake measures for prevention of the sexual abuse of clients by its members.

31.3(2) Such measures referred to in subsection (1) shall include

(a) education of members about sexual abuse,

(b) guidelines for the conduct of members with clients,

(c) providing information to the public respecting such guidelines, and

phé (1), à toute personne qui se renseigne sur un membre ou un ancien membre

a) pendant une période indéterminée, si le membre ou l'ancien membre a été déclaré coupable d'avoir abusé sexuellement d'un client, et

b) pendant la période de cinq ans qui suit la fin de l'instance visée au paragraphe (1), dans tous les autres cas.

31.1(5) Le registraire, sur paiement d'un droit raisonnable, doit fournir une copie des renseignements contenus dans les dossiers visés au paragraphe (1) qui concernent un membre ou un ancien membre à toute personne qui en demande une copie.

31.1(6) Nonobstant le paragraphe (5), le registraire peut fournir, aux frais de l'Association, un état écrit des renseignements contenus dans les dossiers au lieu d'une copie.

1996, c.82, art.5.

**31.2** Le comité des plaintes et le comité de discipline doivent chacun soumettre un rapport écrit annuel au conseil contenant un sommaire des plaintes reçues au cours de l'année précédente classées selon leur provenance, le genre de plainte et la décision prise à leur égard,

1996, c.82, art. 5.

31.3(1) L'Association doit prendre des mesures pour empêcher l'abus sexuel des clients par ses membres.

31.3(2) Les mesures visées au paragraphe (1) doivent comprendre

a) l'éducation des membres sur les abus sexuels,

b) des lignes directrices pour la conduite des membres avec les clients,

c) la fourniture au public de renseignements sur ces lignes directrices, et

(d) informing the public as to the complaint procedures under this Act.

31.3(3) Measures referred to in subsection (2) may, where appropriate, be taken jointly with other organizations or associations of health professionals.

1996, c.82, s.5.

31.4(1) The Association shall report to the Minister of Health and Community Services within two years after the commencement of this section, and within thirty days at any time thereafter on the request of the Minister, respecting the measures the Association is taking and has taken to prevent and deal with the sexual abuse of clients by its members.

31.4(2) The Association shall report annually to the Minister of Health and Community Services respecting any complaints received concerning sexual abuse of clients by members or former members of the Association and the resolution of such complaints.

31.4(3) A report under subsection (2) shall be made within two months after the end of each calendar year and shall contain the following information:

(a) the number of complaints received during the calendar year for which the report is made and the date each complaint was received;

(b) with respect to each complaint received during the calendar year for which the report is made

(i) a description of the complaint in general non-identifying terms,

(ii) the decision of the Complaints Committee with respect to the complaint and the date of the decision,

d) l'information du public sur les instances de plaintes prévues par la présente loi.

31.3(3) Les mesures visées au paragraphe (2) peuvent, le cas échéant, être prises conjointement avec d'autres organisations ou associations de professionnels de la santé.

1996, c.82, art.5.

31.4(1) L'Association doit faire un rapport au ministre de la Santé et des Services communautaires dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, et dans un délai de trente jours à tout moment par la suite à la demande du Ministre, en ce qui concerne les mesures que l'Association prend et a prises pour empêcher l'abus sexuel des clients par ses membres et y faire face.

31.4(2) L'Association doit, chaque année, faire un rapport au ministre de la Santé et des Services communautaires sur les plaintes reçues relativement à l'abus sexuel des clients par des membres ou d'anciens membres de l'Association et la résolution de ces plaintes,

31.4(3) Un rapport prévu au paragraphe (2) doit être établi au cours des deux mois qui suivent la fin de chaque année civile et contenir les renseignements suivants :

a) le nombre de plaintes reçues au cours de l'année civile sur laquelle porte le rapport et la date de réception de chaque plainte;

b) en ce qui concerne chaque plainte reçue au cours de l'année civile sur laquelle porte le rapport,

(i) une description de la plainte en termes généraux et sans identifications,

(ii) la décision du comité des plaintes à l'égard de la plainte et la date de la décision,

(iii) if allegations are referred to the Discipline Committee, the decision of the Committee, including any penalty imposed, and the date of the decision, and

(iv) whether an appeal was made from the decision of the Discipline Committee and the date and outcome of the appeal; and

(c) with respect to each complaint reported in a previous calendar year, a report on the status of the complaint in accordance with paragraph (b) if the proceedings initiated as a result of the complaint were not finally determined in the calendar year in which the complaint was first received.

1996, c.82, s.5.

31.5(1) Sexual abuse of a client by a member means

(a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the client,

(b) touching, of a sexual nature, of the client by the member, or

(c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the client.

31.5(2) For the purposes of subsection (1), "sexual nature" does not include touching, behaviour or remarks of a clinical nature appropriate to the service provided.

1996, c.82, s.5.

31.6(1) A member who, in the course of practising the profession, has reasonable grounds to believe that another health professional has sexually abused a patient or client and who fails to file a report in writing in accordance with subsection (4) with the governing body of the health professional within twenty-one days after the circumstances oc-

(iii) si des allegations sont renvoyees au comite de discipline, sa decision, y compris la sanction imposee, et la date de la decision, et

(iv) si un appel a ete interjete contre la decision du comite de discipline, la date et l'issue de l'appel; et

c) en ce qui concerne chaque plainte rapportee au cours de l'annee civile precedente, un rapport sur le statut de la plainte conformement a l'alinéa b), si l'instance engagee à la suite de la plainte n'a pas ete finalement decidee au cours de l'annee civile ou la plainte a ete initialement recue.

1996, c.82, art.5.

31.5(1) Abus sexuel d'un client par un membre designe

a) des rapports sexuels ou autres formes de relations physiques sexuelles entre le membre et le client,

b) des attouchements de nature sexuelle, du client par le membre, ou

c) une conduite ou des remarques de nature sexuelle par le membre à l'égard du client.

31.5(2) Aux fins du paragraphe (1), «nature sexuelle» ne comprend pas les attouchements, une conduite ou des remarques de nature clinique appropriées au service dispense.

1996, c.82, art.5.

31.6(1) Commet une faute professionnelle, tout membre qui, dans l'exercice de la profession, a des motifs raisonnables de croire qu'un autre professionnel de la sante a abuse sexuellement d'un patient ou d'un client et qui fait défaut de déposer un rapport par écrit, conformement au paragraphe (4), auprès de l'organe directeur du professionnel de la

cur that give rise to the reasonable grounds for the belief commits an act of professional misconduct.

31.6(2) A member is not required to file a report pursuant to subsection (1) if the member does not know the name of the health professional who would be the subject of the report.

31.6(3) If the reasonable grounds for filing a report pursuant to subsection (1) have been obtained from one of the member's clients, the member shall use his or her best efforts to advise the client that the member is filing the report before doing so.

31.6(4) A report filed pursuant to subsection (1) shall contain the following information:

- (a) the name of the member filing the report;
- (b) the name of the health professional who is the subject of the report;
- (c) the information the member has of the alleged sexual abuse; and
- (d) subject to subsection (5), if the grounds of the member filing the report are related to a particular patient or client of the health professional who is the subject of the report, the name of the patient or client.

31.6(5) The name of a patient or client who may have been sexually abused shall not be included in a report unless the patient or client, or if the patient or client is incapable, the patient's or client's representative, consents in writing to the inclusion of the patient's or client's name.

31.6(6) Section 31.5 applies with the necessary modifications to sexual abuse of a client or patient by another health professional.

sante dans les vingt et un jours qui suivent la survenance des circonstances qui lui ont raisonnablement permis de croire à la commission de l'abus sexuel.

31.6(2) Un membre n'est pas tenu de déposer un rapport conformément au paragraphe (1), s'il ne connaît pas le nom du professionnel de la santé qui devrait faire l'objet du rapport.

31.6(3) Si les motifs raisonnables du dépôt d'un rapport conformément au paragraphe (1) ont été obtenus de l'un des clients du membre, le membre doit, au préalable, faire de son mieux pour l'aviser qu'il est en train de déposer le rapport.

31.6(4) Un rapport déposé conformément au paragraphe (1) doit contenir les renseignements suivants:

- a) le nom du membre qui dépose le rapport;
- b) le nom du professionnel de la santé qui fait l'objet du rapport;
- c) les renseignements dont dispose le membre sur l'abus sexuel allégué; et
- d) sous réserve du paragraphe (5), si les motifs du membre qui dépose le rapport sont liés à un patient ou à un client particulier du professionnel de la santé qui fait l'objet du rapport, le nom du patient ou du client.

31.6(5) Le nom d'un patient ou d'un client qui peut avoir été victime d'un abus sexuel ne peut figurer dans un rapport que si le patient ou le client, ou s'il est incapable, son représentant, consent par écrit à l'inclusion du nom du patient ou du client dans le rapport.

31.6(6) L'article 31.5 s'applique avec les modifications nécessaires à un abus sexuel commis à l'égard d'un client ou d'un patient par un autre professionnel de la santé.

31.6(7) No action or other proceeding shall be instituted against a member for filing a report in good faith pursuant to subsection (1).

1996, c.82, s.5.

31.7(1) A person who terminates or suspends the employment of a member or who imposes restrictions on the practice of a member for reasons of professional misconduct or incompetence shall file with the Registrar within thirty days after the termination, suspension or imposition a written report setting out the reasons.

31.7(2) If a person intended to terminate or suspend the employment of a member or to impose restrictions on the practice of a member for reasons of professional misconduct or incompetence but did not do so because the member resigned, the person shall file with the Registrar within thirty days after the resignation a written report setting out the reasons upon which the person has intended to act.

31.7(3) This section applies to every person, other than a client, who employs a member.

31.7(4) No action or other proceeding shall be instituted against a person for filing a report in good faith under this section.

1996, c.82, s.5.

*32 An Act to Incorporate the New Brunswick Association of Social Workers, chapter 84 of the New Brunswick Acts, 1965 together with all subsequent amendments is repealed; provided that all by-laws made under the provisions of that Act, and in effect at the time of its repeal, shall continue in effect, with such modifications as the circumstances require, until repealed or amended under the provisions of this Act.*

31.6(7) Il ne peut être intenté d'action ou d'autre instance contre un membre qui dépose de bonne foi un rapport conformément au paragraphe (1).

1996, c.82, art.5.

31.7(1) Toute personne qui licencie ou qui suspend un membre ou qui assujettit l'exercice de la profession par le membre à des restrictions pour raison de faute professionnelle ou d'incompétence, doit déposer auprès du registraire dans les trente jours qui suivent le licenciement, la suspension ou l'assujettissement un rapport écrit en fournissant les motifs.

31.7(2) Si une personne avait l'intention de licencier ou de suspendre un membre, ou d'assujettir l'exercice de la profession par le membre à des restrictions, pour raison de faute professionnelle ou d'incompétence, mais ne l'a pas fait parce que le membre a démissionné, la personne doit déposer auprès du registraire dans les trente jours qui suivent la démission un rapport écrit fournissant les motifs pour lesquels la personne avait l'intention d'agir.

31.7(3) Le présent article s'applique à toute personne, à l'exception d'un client, qui emploie un membre.

31.7(4) Il ne peut être intenté d'action ou d'autre procédure contre une personne qui dépose de bonne foi un rapport en vertu du présent article.

1996, c.82, art.5.

*32 La loi intitulée «An Act to Incorporate the New Brunswick Association of Social Workers», chapitre 84 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1965, ainsi que toutes les modifications qui y ont été ultérieurement apportées, sont abrogées. Toutefois, tous les règlements administratifs établis en vertu de cette loi et en vigueur à la date de son abrogation demeurent en vigueur, compte tenu des adaptations de circonstance, jusqu'à leur abrogation ou modification en vertu de la présente loi.*

*Chap. 78 Loi constituant l'Association des travailleurs sociaux du Nouveau-Brunswick*

**33** *This Act comes into force on January 1, 1989.*

**33** *La présente loi entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1989.*

**N.B.** This Act is consolidated to March **1,2000.**

**N.B.** La présente loi est refondue au 1<sup>er</sup> mars 2000.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK  
All rights reserved / Tous droits réservés